

E20 - LALA VALDENKLEIN

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Lala

Finn Oldman.

[00:02] Lala

We meet again.

[00:04] Finn

It's you... from Magic Rose...

[00:06] Finn

Hey, what's going on?

[00:08] Finn

Are you a player too?!

[00:11] Lala

Behold this view.

[00:14] Lala

A scene of a battle, the likes of which
have been repeated countless times.

[00:19] Lala

Sadly, the people of this island

[00:22] Lala

still don't try to understand
the right way to use the cards.

[00:28] Lala

And now, I...

[00:30] Lala

There is something I want to show you.

[01:08] Finn

Wh-What is this?

[01:10] Lala

It is all memories engraved in this island

[01:14] Lala

from the era of heroes depicted in legend.

[01:17] Lala

Finn, I need you to see this
so you can accomplish what you must.

[01:22] Lala

The *true* story.

[01:24] Finn

Just who are you?

[01:26] Lala

I am Lala.

[01:28] Lala

Lala Valdenklein.

[01:37] Lala

This was long before you were
ever born into the world.

[01:42] Lala

There were four nations on Trapla Island,

[01:46] Lala

each in conflict with the others
over their hegemony.

[01:49] Lala

And in the midst of it all, violent invaders
came in number from across the sea.

[01:56] Lala

They were called the Takers,
and the people of Trapla were helpless

[02:01] Lala

as the invaders took their homes,
food, and loved ones.

[02:06] Lala

Still, the knights of four nations
never stopped their infighting.

[02:14] Lala

Around that, there was a boy
offering prayers in Magic Rose.

[02:21] Lala

He'd lost his family in the fighting
amongst the knights,

[02:25] Lala

yet he continued to pray for the peace
of the island and the safety of its people.

[02:30] Lala

In spite of his own misfortune,
he wished for the happiness of others.

[02:36] Lala

His heart was so pure,
like that of a fairy tale protagonist.

[02:40] Lala

Led by his pure heart, I was able
to create a vessel in this world.

[02:49] Lala

Eventually, the boy embarked with me

[02:53] Lala

to the battlefield where
the four nations continued to fight.

[02:57] Lala

There, we witnessed countless
bodies littering the ground.

[03:00] Lala

The wasteland where four nations intersect
is where the Trapla Palace now stands.

[03:06] Finn

I feel like I've heard this before.

[03:08] Finn

Are you telling me
the boy was the first king?

[03:11] Lala

The boy and I stood amidst the battle
and created 52 cards before the knights.

[03:18] Lala

Thus the boy said unto them,

[03:21] Lala

"Cease your fire.
Our four nations must work together.

[03:25] Lala

Follow my lead and save
Trapla from its doom."

[03:30] Lala

But these battle-hardened knights
had seen too much of war.

[03:35] Lala

They refused to heed him. Some could
not hide their anger toward him.

[03:48] Lala

And so I told the knights
who bore witness to the cards' power,

[03:52] Lala

"Swear your fealty to this boy
and Trapla Island.

[03:56] Lala

Do so, and I shall grant you
miraculous strength."

[04:00] Lala

The first to follow was the knight in black

[04:03] Lala

who'd raised his sword against the boy.

[04:05] Finn

Wait a minute! That's—

[04:07] Lala

The Black Knight, yes. The one you loathe...

[04:12] Lala

And the very first player, San Galgano,
holder of the king of spades.

[04:20] Lala

The moment they saw San Galgano gain
power through me, others followed suit.

[04:28] Lala

That is the origin of the players.

[04:31] Lala

52 knights were chosen
from the four nations.

[04:35] Lala

With their new powers,
they drove back the Takers.

[04:40] Finn

You mentioned before that...

[04:42] Lala

Yes. In legend, it is said that
the knights died in battle,

[04:46] Lala

but the truth of the matter
played out differently.

[04:49] Lala

The king did not repel the Takers
as the people so believe.

[04:55] Lala

That's a complete lie.

[04:57] Lala

Why was history rewritten?

[05:00] Lala

What you are about to see is the truth
as recorded in the memory of this island.

[05:08] Lala

Time flew by, and peace came to the island.

[05:12] Lala

Per my recommendation, the boy,
Ewan Furland, became the first king.

[05:17] Lala

And the island was finally united
into the Kingdom of Furland.

[05:21] Finn

That was the birth of the kingdom...

[05:25] Lala

But at times, people do the
most unexpected things.

[05:29] Lala

"The knights, who possess the special abilities,

should be the ones to rule the country."

[05:36] Lala

That is what one individual began proclaiming.

[05:40] Lala

It was the first player, San Galgano.

[05:43] Lala

Many of the knights agreed with him
and revolted against the royal family.

[05:51] Lala

First, he neutralized me.

[05:55] Lala

Then he imprisoned Ewan.

[05:58] Finn

Neutralized?

[06:00] Finn

Does that mean you're...?

[06:02] Lala

A body is merely a vessel
connecting this world and me.

[06:06] Lala

I am always with this island.

[06:10] Lala

San Galgano carried out his mission.

[06:13] Lala

He had the leadership to unite the knights,
and no one could stop him.

[06:19] Lala

The people had no choice but to obey.

[06:21] Lala

It seemed as though
his rebellion was a success.

[06:24] Lala

However, just as his sword was
about to take the king's life...

[06:35] Young Knight

Hey, San Galgano.

[06:39] Young Knight

Look at me!

[06:40] Lala

Indeed, people do the most
unexpected things at times.

[06:46] Lala

That young knight recklessly
challenged him to a duel.

[06:50] Lala

Thus the most courageous resistance
came from the weakest of the knights.

[06:57] Lala

People's hearts change.

[06:59] Lala

But that young knight's
resolve never wavered.

[07:04] Lala

Right up until the moment of his death.

[07:08] Lala

Seeing the young knight
sacrifice himself reminded

[07:13] Lala

the other knights of their original
mission: to protect the island.

[07:18] Lala

So they captured San Galgano
and released the king.

[07:22] Lala

The king had mercy on the knights
and didn't charge them.

[07:27] Lala

Except for San Galgano.

[07:31] Lala

On the verge of his death,
his screams echoed through the air,

[07:35] Lala

and his grudge possessed his card,
the king of spades.

[07:40] Lala

The king collected the card

[07:42] Lala

and sealed it away so that the
tragedy would never repeat itself.

[07:47] Lala

Eventually,

[07:48] Lala

after the scent of blood had waned
and peace returned to the island,

[07:53] Lala

its people began worshipping me as a god.

[07:57] Lala

As the idol of Fourland's unification.

[08:01] Lala

The knights also reached the ends
of their one by one,

[08:05] Lala

and the cards imbued with their souls
were passed down to the next generation.

[08:12] Lala

The aging king at last fell ill,
and when he was on his deathbed...

[08:25] Lala

Hello. It's been a while, Ewan.

[08:28] Ewan

Oh, Lala.

[08:30] Ewan

I've missed you.

[08:32] Ewan

We owe the prosperity of this country to you.

[08:36] Ewan

How I wish I could have thanked you.

[08:39] Ewan

I'm sorry.

[08:42] Ewan

If only I were strong enough,
I could have protected you.

[08:46] Lala

There's no need for remorse.

[08:48] Lala

Your prayer was answered,
and I received a vessel in this world.

[08:53] Lala

Now things are back to how they used to be.

[08:56] Lala

The world you wished for has come to be.

[08:59] Lala

My job is done.

[09:02] Ewan

I see.

[09:04] Lala

So I've come to ask one favor.

[09:09] Ewan

Anything for you, Lala.

[09:11] Ewan

I'll do everything I can.

[09:15] Lala

Will you kill me with your own hands?

[09:21] Lala

I came into existence out of a human's wish,

[09:25] Lala

so only a human can make me disappear.

[09:29] Lala

So I'd like it to be you.

[09:32] Lala

If I disappear, so will the cards.

[09:34] Lala

If people no longer wield excessive power,

[09:37] Lala

unnecessary conflict like what
San Galgano started will not continue.

[09:41] Ewan

But—

[09:42] Lala

It's all right.

[09:44] Lala

This island no longer needs the cards.

[09:46] Lala

This country is stronger
and braver than any other.

[09:50] Lala

Ewan, you made that happen.

[09:54] Lala

Now... Use this.

[09:58] Ewan

Please wait, Lala.

[10:00] Ewan

People still need their abilities.

[10:04] Ewan

Can't you leave the cards with us?

[10:08] Ewan

The knights were led astray once.

[10:11] Ewan

If only I'd had more power,
that never would have...

[10:17] Ewan

Lala Valdenklein.

[10:21] Ewan

Would you please leave a 53rd
card to the royal family?

[10:26] Ewan

I will imbue it with my own soul,

[10:28] Ewan

which will sever the bond between
players and their cards when needed.

[10:32] Ewan

The royal family will be
in control of the cards.

[10:36] Lala

Is that what you've been thinking?

[10:39] Ewan

Lala, I cannot grant you your wish.

[10:44] Ewan

I cannot take your life.

[10:46] Ewan

But still, I want you to hear me out.

[10:50] Ewan

This is my final request.

[10:58] Finn

So there's a 53rd card?

[11:01] Lala

The joker, which has been
concealed by the royal family.

[11:06] Lala

Suspicion begot suspicion
in the hearts of his successors,

[11:10] Lala

and they feared the players
turning on the royal family.

[11:14] Lala

That's why they gave an order to
the head of the house of Pinochle,

[11:19] Lala

a faithful coachman to the royal family.

[11:22] Lala

He was to secretly collect the cards
from those who inherited them.

[11:27] Lala

In the meantime,
a fake tale celebrating the king's valor

[11:31] Lala

and not the knights'
spread throughout the nation.

[11:35] Lala

After all this time, the royal family is
revered as descended from heroes,

[11:39] Lala

and some people think the cards
are only a thing of legend.

[11:45] Lala

The truth was buried.

[11:50] Lala

Thus were the cards
returned to the royal family

[11:53] Lala

and put to rest deep beneath the palace,
the joker included,

[11:57] Lala

so they would never see the light of day.

[12:00] Finn

Then why do we have the cards now?

[12:04] Lala

Because something Ewan
never anticipated has happened.

[12:08] Lala

Once San Galgano was put to rest,
he continued to resent the king in his sleep.

[12:14] Lala

His resentment never faded
even after centuries, and eventually,

[12:19] Lala

his mighty grudge reached
and possessed a chancellor.

[12:22] Lala

And so San Galgano finally revived.

[12:25] Lala

He took control of the chancellor's heart,

[12:28] Lala

slaughtering people one after the other.

[12:31] Lala

Sorrow, lament, rage, despair...

[12:36] Lala

As if responding to the cries of my heart
upon witnessing such a thing,

[12:40] Lala

the cards scattered all over the island.

[12:44] Lala

Later, this came to be called X-Blind.

[12:48] Lala

Cards sought owners, and soon,
players could be found all over Fourland.

[12:55] Lala

This posed an opportunity for San Galgano.

[12:58] Lala

Just like he'd used his charisma
to take the knights into his cause,

[13:04] Lala

San Galgano took the cards into his
own body and gained their abilities.

[13:10] Lala

But now he only thirsted for power,

[13:12] Lala

killing players as he went.

[13:16] Lala

Then he returned to the palace again
to slay the joker, in the king's possession.

[13:23] Lala

His earnest desire was to destroy
the card imbued with Ewan's soul,

[13:28] Lala

as that would mean killing him.

[13:32] Lala

The royal family tried to keep the
joker away, but to no avail.

[13:36] Lala

The abilities of San Galgano
and the joker finally clashed.

[13:45] Lala

Lake Piquet in the royal capital
was born from the explosion.

[13:50] Lala

The chancellor, who'd become San Galgano,

[13:52] Lala

couldn't bear the burden of absorbing so
many cards and failed to slay the joker.

[13:59] Lala

Even with thousands of casualties,
San Galgano's scheme fell short.

[14:05] Lala

But the players of this era
have tenacity and physicality.

[14:10] Lala

They possess the strength
to destroy the joker.

[14:13] Finn

If that happens...

[14:15] Lala

It will wreak yet more misfortune.

[14:19] Lala

When people obtain power beyond their
capacity, they always make the wrong choice.

[14:26] Lala

Some cling on to the power
to protect their status,

[14:30] Lala

some abuse their power and cause chaos,

[14:35] Lala

and some shed their own blood.

[14:39] Lala

From where I stand, they are all foolish.

[14:43] Lala

Initially, I created the cards to grant
a wish to bring happiness to this island.

[14:49] Lala

Yet humans misunderstood these powers
and made themselves more miserable.

[14:55] Lala

This is not the world Ewan wished for.

[14:59] Lala

Because I trusted the kingdom and its people,

[15:02] Lala

this island now overflows
with lives ruined by the cards.

[15:07] Lala

And I think your case is
the most extreme of all.

[15:16] Lala

There is something I'd like to ask of you.

[15:21] Lala

Please kill me, Finn Oldman.

[15:27] Finn

Kill you?

[15:29] Lala

That's right.

[15:31] Lala

If I disappear, the X-Playing Cards
will disappear with me.

[15:34] Lala

There will cease to be people
made miserable by them.

[15:38] Lala

In order to protect the island...

[15:41] Lala

In order to save Chris Redgrave from
San Galgano's blade, this is the only way.

[15:47] Lala

It will also save the players
eaten by San Galgano.

[15:52] Lala

More importantly, it will save you.

[15:57] Lala

You've suffered misfortune
brought on by the cards,

[16:01] Lala

which even brought further tragedy
to those around you.

[16:05] Lala

So you must know what a
blessing this would be.

[16:10] Lala

Please release me from never-ending

sorrow and allow me to know peace.

[16:17] Lala

I'm begging you.

[16:42] Finn

I've been listening patiently,
but who are you calling unfortunate?!

[16:45] Finn

You talk like you're so smart,

[16:47] Finn

but I bet you can't see anything clearly
through those stupid bangs and lame hood!

[16:51] Finn

You listen here.

[16:53] Finn

This card was the only partner
I had when I was little.

[16:58] Finn

Of course it got me into trouble and
caused problems for people around me.

[17:02] Finn

But still, thanks to this card,
I got to meet my friends from High Card!

[17:08] Finn

I'd risk my life for them if I had to
because they're like family to me!

[17:12] Finn

Maybe you're right and lots of people
are miserable because of the cards.

[17:17] Finn

But there are also people like me
who've been saved by them!

[17:21] Lala

Saved?

[17:22] Finn

That's right, Mr. Sorcerer.

[17:25] Finn

Right now, I'm actually pretty happy!

[17:28] Finn

You don't get to decide who's
happy and who's unhappy!

[17:31] Finn

God or not, it's none of your business!

[17:34] Finn

So you put this shiny thing the hell away!

[17:40] Finn

But I get it now.

[17:43] Finn

High Card's mission can't end
at collecting the cards.

[17:48] Finn

I will... We will stop all the
misfortune caused by them!

[17:54] Finn

We'll save everyone!

[17:56] Finn

Lala Vandenklein, that includes you!

[18:01] Lala

What a pity.

[18:03] Lala

I thought you'd be courageous
enough to do this for me.

[18:08] Finn

Hey, why me?

[18:10] Finn

I have the weakest card, you know?

[18:14] Lala

The brave knight who stood
up against San Galgano...

[18:17] Lala

He was also the player wielding
the 2 of spades.

[18:21] Lala

Ewan, as well as that young knight,

[18:24] Lala

were the proper protagonists
of the tale of the cards and this island.

[18:29] Lala

And now, the protagonist
of this story is you, Finn.

[18:34] Finn

I'm the protagonist?

[18:37] Lala

The one who can put an end to a silly story...

[18:41] Lala

Isn't that what a protagonist is?

[18:46] Finn

I won't let the story end like that!

[18:48] Finn

Never!

[19:07] Finn

Hey, Black Knight!

[19:09] Finn

Look at me!

[19:15] Chris

Finn, you need to run right now.

[19:17] Chris

Finn!

[19:18] Finn

No, I'm not running.

[19:20] Finn

I'll stop the misfortune.

[19:23] Finn

All of it!

[19:32] Finn

Chris, are you okay?!

[19:33] Chris

Y-Yeah, somehow.

[19:36] Finn

I'll help you. Let's go!

[20:02] Zenon

I didn't expect you to be able
to flee San Galgano's sword.

[20:07] Zenon

I might have recruited you
the day of the fire

[20:11] Zenon

if I'd known you were a player.

[20:13] Finn

What are you talking about?

[20:16] Zenon

Who knows?

[20:17] Zenon

It was such a long time ago.

[20:20] Finn

Answer me!

[20:26] Zenon

Whoa there, you should put that away.

[20:33] Zenon

Aren't I lucky?

[20:34] Zenon

I'm getting two more cards.

[20:37] Zenon

Maybe the boss will forgive me now.

[20:40] Zenon

Later, boy.

[20:45] Zenon

Hey, it took you long enough.

[20:59] Zenon

You bastard!

[21:00] Zenon

What did you do that for?!

[21:02] Zenon

Are you insane, you monster?!

[21:04] Tilt

No...

[21:08] Tilt

I'm not... a monster!

[21:14] Tilt

I'm human.

[21:25] Owen

I found you.

[21:27] Owen

I'll avenge Master Theodore.

[21:30] Finn

Is that you, Owen?

[23:07] Vijay

You're awake.

[23:09] Leo

Where are Finn and Chris?

[23:10] Vijay

They're not here.

[23:16] Wendy

These were the X-Hand cards!

[23:18] Vijay

They're dangerous! Please hand them over!

[23:21] Sugar

No, I will not!

[23:22] Sugar

I won't waste the hopes and dreams
of everyone who gathered here!

[23:26] Wendy

Come back here!

[23:29] Vijay

Leo...

[23:31] Leo

Right now, Finn and Chris come first.

[23:33] Leo

Let's go!

[23:36] Finn

Next time: "COMING DAY."

Revision #1

Created 2024-04-25 22:57:15 UTC by whimsee

Updated 2024-04-25 22:57:16 UTC by whimsee